

I love... Machulski 'Kobieta mnie bije...'



Click me! [Start 39:54]



Juliusz Machulski – Polish film director and screenplay writer. He became known for his comedies that showed how ridiculous life was in communist Poland. The most popular of Machulski's films are: *Vabank*, *Sexmission*, *Kingsajz*, *Killer*.

a) Translate the underlined parts of the Polish dialogue into English in the English version below.

[Jej Ekscelencja wstaje i pokazuje drzewko]

Jej Ekscelencja: Widzicie? To nasza **1) Święta** Jabłoń zasadzona ręką pramatki. Z takiego drzewa samiec **2) zerwał** w raju jabłko i **3) skusił** nim kobietę, przez co straciłyśmy **4) raj** na zawsze. I właśnie dlatego dzisiaj...

[Jej Ekscelencja patrzy na drzewko, gdzie nie ma jabłek]

Ohhh! Gdzie nasze Święte Jabłka?!?

Tekla: Zbezczęścili **5) rezerwat przyrody**. **6) Zeżarli** nasze Święte Jabłka!

Maks: Święte? Te psiary Święte?

Her Excellence: Moje małe jabłuszka! Kto mi je zwróci?! Co za **7) nieszczęście!**

Albert: Ale, ale naprawdę nie sądziliśmy, że te jabłka mają dla was znaczenie. Nie sądziliśmy, że są związane z legendą, a poza tym były zupełnie **8) kwaśne**.

Maks: **9) Eee tam**, (nie były takie złe).

Tekla: Obawiam się **10) droga** Berno, że to, co wykopały twoje służby... to jakaś nowa Puszka Pandora.

Maks: Co? Tylko nie puszka, dobrze?

[Her Excellence stands up and points to the tree]



Her Excellence: Can you see? This is our **1) _____** Apple Tree, planted by the hand of our ancient mother. From such a tree a male **2) _____** an apple in heaven and **3) _____** a woman. Therefore, we have lost **4) _____** forever. And that's why today...

[She looks at the tree, where there are no more apples]

Oh! Where are our Sacred Apples?!?

Tekla: They have desecrated our **5) _____**. They've **6) _____** our Sacred Apples!

Maks: Sacred? Those crab-apples, sacred?

Her Excellence: My little apples! Who will return them to me?! What a **7) _____**!





I love... Machulski 'Kobieta mnie bije...'



Albert: But, but we really didn't know that those apples were so important for you. We didn't realise that they were legendary apples, and they were really **8)** _____ anyway.

Maks: **9)** _____, (they weren't so bad).

Tekla: I'm afraid, **10)** _____ Berna, that your archaeologists have uncovered some new Pandora's Box.

Maks: What? Only not a box, I'm not a box, am I?



b) Fill the gaps with the given words.

| | | | | |
|---------|------------|---------|-------|------------|
| blessed | Hold, hold | Leave | Let | anywhere |
| giving | beaten | allowed | own | woman |
| Take | want | escape | Stand | Get |
| caught | duty | world | alone | everything |

Her Excellence: **1)** _____ them away! They are not **2)** _____ to go **3)** _____!

Maks: **4)** _____ on, _____ on! **5)** _____ me go, and I'll buy you those

6) _____ apples. What, what, what?! **7)** _____ off me!

Albert: I'll leave on my **8)** _____! I'll leave on my _____!

[Albert and Maks are flung back into an isolation room]

Maks: I've been **9)** _____ by a **10)** _____! I'm **11)** _____ up!

12) _____ me alone!

Albert: What are you saying? **13)** _____ up!

Maks: I **4)** _____ stand up! I'm fine as I am!

Albert: We must **15)** _____ immediately!

Maks: Where to? Have you seen how organized **16)** _____ is? We will be **17)** _____!

Albert: It is our **18)** _____ to escape!

Maks: What? Where to? The door is electrified! What can we do? Tunnel? This is all fucked up!

Leave me **19)** _____! La, la, la ...

Albert: You mustn't think like that! After all, a better **20)** _____ must exist somewhere...





I love... Machulski 'Kobieta mnie bije...'



Vocabulary: Translate.

- to be sacred –
- to be blessed –
- to be ancient –
- paradise, heaven –
- a disaster –
- to be sour –
- c'mon –
- to uncover sth –
- to be bitten by sth –
- to be beaten by sb –
- to give up sth –
- to escape –
- a duty –
- to pick sth –
- to tempt sb –
- to desecrate sth –
- to gobble sth –
- a crab apple –
- to take sb away –
- to hold on –
- to get off sb –
- to let sb do sth –
- to be allowed to do sth –
- to be on sb's own –
- to fling sth/sb –
- to leave sb alone –



Task 2

Paraphrase the following sentences and use the word given.

1. They are not allowed to go out.

FORBIDDEN

.....

2. He agreed that she could go.

LET

.....

3. I live on my own.

BY

.....

4. Please don't quit jogging.

GIVE

.....

5. I don't want to talk to you. Leave me alone!

AWAY

.....





I love... Machulski 'Kobieta mnie bije...'



Task 3

Respond to the definitions. The number of dashes (-) corresponds to the number of letters in the missing word.

- | | |
|---|-----------------|
| 1. to throw sb/sth with force | f _ _ _ g |
| 2. something that you have to do | d _ _ y |
| 3. to be not sweet | s _ _ r |
| 4. to get free from a dangerous situation | e _ _ _ _ e |
| 5. a catastrophe | d _ _ _ _ _ r |
| 6. to eat sth fast | g _ _ _ _ e |
| 7. to be holy | s _ _ _ _ d |
| 8. to lure sb | t _ _ _ t |
| 9. to reveal sth | u _ _ _ _ _ r |
| 10. heaven | p _ _ _ _ _ _ e |



[Click me: Film Seksmisja](#)



I love... Machulski 'Kobieta mnie bije...'



Polish text:

[Jej Ekscelencja wstaje i pokazuje drzewko]

Jej Ekscelencja: Widzicie? To nasza Święta Jabłoń zasadzona ręką pramatki. Z takiego drzewa samiec zerwał w raju jabłko i skusił nim kobietę, przez co straciliśmy raj na zawsze. I właśnie dlatego dzisiaj...

[Patrzy na drzewko, gdzie nie ma jabłek]

Jej Ekscelencja: Ohhh! Gdzie nasze Święte Jabłka?!?

Tekla: Zbeczcęcili rezerwat przyrody. Zeżarli nasze Święte Jabłka!

Maks: Święte? Te psiary Święte?

Jej Ekscelencja: Moje małe jabłuszka! Kto mi je zwróci?! Co za nieszczęście!

Albert: Ale, ale naprawdę nie sądziliśmy, że te jabłka mają dla was znaczenie. Nie sądziliśmy, że są związane z legendą, a poza tym były zupełnie kwaśne.

Maks: Eee tam, (nie były takie złe).

Tekla: Obawiam się droga Berno, że to, co wykopały twoje służby... to jakaś nowa Puszka Pandora.

Maks: Co? Tylko nie puszka, dobrze?

Jej Ekscelencja: Zabrać ich stąd! Nie mają prawa nigdzie wychodzić!

Maks: Zaraz, zaraz! Wypuście mnie, to wam odkupię te wasze święcone jabłka. Co, co, co! Nie dotykaj mnie!

Albert: Sam wyjdę! Sam wyjdę!

[Albert i Maks zostają wrzuceni z powrotem do izolatki]

Maks: Kobieta mnie bije! Poddaję się! Dajcie mi wszyscy święty spokój!

Albert: I ty to mówisz? Wstawaj!

Maks: Nie wstanę! Tak będę leżał!

Albert: Musimy uciekać stąd natychmiast!

Maks: Gdzie? Widziałeś jak to wszystko zorganizowane? Dostaną nas wszędzie!

Albert: Ucieczka to nasz obowiązek!

Maks: Co? Gdzie? Drzwi pod prądem! Co? Podkop? Lampa w podłodze! Wszystko to popieprzone! Zostawcie mnie! La, la, la...

Albert: Nie można tak myśleć! Przecież gdzieś musi istnieć jakiś inny, lepszy świat!





I love... Machulski 'Kobieta mnie bije...'



English text:

[Her Excellence stands up and points to the tree]

Her Excellence: Can you see? This is our Sacred Apple Tree, planted by the hand of our ancient mother. From such a tree a man picked an apple in heaven and tempted a woman. Therefore, we have lost paradise forever. And that's why today...

[She looks at the tree, where there are no more apples]

Ohhh! Where are our Sacred Apples?!?

Tekla: They have desecrated our nature reserve. They've gobbled our Sacred Apples!

Maks: Sacred? Those crab-apples, sacred?

Her Excellence: My little apples! Who will return them to me?! What a disaster!

Albert: But, but we really didn't know that those apples were so important for you. We didn't realise that they were legendary apples, and they were really sour anyway.

Maks: C'mon, (they weren't so bad).

Tekla: I'm afraid, dear Berna, that your archaeologists have uncovered some new Pandora's Box.

Maks: What? Only not a box, I'm not a box, am I?

Her Excellence: Take them away! They are not allowed to go anywhere!

Maks: Hold on, hold on! Let me go, and I'll buy you those blessed apples. What, what, what?! Get off me!

Albert: I'll leave on my own! I'll leave on my own!

[Albert and Maks are flung back into an isolation room]

Maks: I've been beaten by a woman! I'm giving up! Leave me alone!

Albert: What are you saying? Stand up!

Maks: I won't stand up! I'm fine as I am!

Albert: We must escape immediately!

Maks: Where to? Have you seen how organized everything is? We will be caught!

Albert: It is our duty to escape!

Maks: What? Where to? The door is electrified! What can we do? Tunnel? There is a light in the floor! This is all fucked up! Leave me alone! La, la, la ...

Albert: You mustn't think like that! After all, a better world must exist somewhere...





I love... Machulski 'Kobieta mnie bije...'



KLUCZ (nadpisane odpowiedzi)

Task 1

a) Translate the underlined parts of the dialogue into English in the English version below.

[Her Excellence stands up and points to the tree]

Her Excellence: Can you see? This is our **1) Sacred** Apple Tree, planted by the hand of our ancient mother. From such a tree a male **2) picked** an apple in heaven and **3) tempted** a woman. Therefore, we have lost **4) paradise** forever. And that's why today...

[She looks at the tree, where there are no more apples]

Ohhh! Where are our Sacred Apples?!?

Tekla: They have desecrated our **5) nature reserve**. They've **6) gobbled** our Sacred Apples!

Maks: Sacred? Those crab-apples, sacred?

Her Excellence: My little apples! Who will return them to me?! What a **7) disaster**!

Albert: But, but we really didn't know that those apples were so important for you. We didn't realise that they were legendary apples, and they were really **8) sour** anyway.

Maks: **9) C'mon**, they weren't so bad...

Tekla: I'm afraid, **10) dear** Berna, that your archaeologists have uncovered some new Pandora's Box.

Maks: What? Only not a box, I'm not a box, am I?

b) Fill the gaps with the given words.

| | | | | |
|---------|--------|---------|-------|------------|
| blessed | Hold | Leave | Let | anywhere |
| giving | beaten | allowed | own | woman |
| Take | want | escape | Stand | Get |
| caught | duty | world | alone | everything |

Her Excellence: **1) Take** them away! They are not **2) allowed** to go **3) anywhere**!

Maks: **4) Hold** on, hold on! **5) Let** me go, and I'll buy you those **6) blessed** apples. What, what, what?! **7) Get** off me!

Albert: I'll leave on my **8) own**! I'll leave on my **own**!

[Albert and Maks are flung back into an isolation room]

Maks: I've been **9) beaten** by a **10) woman**! I'm **11) giving** up!

12) Leave me alone!

Albert: What are you saying? **13) Stand** up!

Maks: I **14) won't** stand up! I'm fine as I am!



I love... Machulski 'Kobieta mnie bije...'



Albert: We must **15) escape** immediately!

Maks: Where to? Have you seen how organized **16) everything** is? We will be **17) caught!**

Albert: It is our **18) duty** to escape!

Maks: What? Where to? The door is electrified! What can we do? Tunnel? This is all fucked up!

Leave me **19) alone!** La, la, la ...

Albert: You mustn't think like that! After all, a better **20) world** must exist somewhere...

Vocabulary: Translate.

- to be sacred – być świętym
- to be blessed – być święconym
- to be ancient – być starożytnym, pradawnym
- paradise, heaven – raj, niebo
- a disaster (misery) – nieszczęście, katastrofa
- to be sour – być kwaśnym
- c'mon – daj spokój
- to uncover sth – odsłonić coś
- to be bitten by – zostać ugryzionym przez
- to be beaten by – zostać pobitym przez
- to give up sth – przestawać coś robić
- to escape – uciekać
- a duty – obowiązek
- to pick sth – zrywać coś
- to tempt sb – kusić kogoś
- to desecrate sth – zbezczęścić coś
- to gobble sth – pożerać coś
- a crab apple – dzikie, małe, kwaśne jabłko (psiar)
- to take sb away – zabrać kogoś skądś
- to hold on – czekać
- to get off sb – zabrać łapy od kogoś
- to let sb do sth – pozwolić komuś coś zrobić
- to be allowed to do sth – mieć pozwolenie
- to be on sb's own – samodzielnie, bez pomocy
- to fling sth/sb – ciskać, powalać na ziemię
- to leave sb alone – zostawić kogoś w spokoju

Task 2

1. They are forbidden from going out.
2. He let her go.
3. I live by myself.
4. Please don't give up jogging.
5. I don't want to talk to you. Go away!

Task 3

1. to throw sb/sth with force [fling]
2. something that you have to do [duty]
3. to be not sweet [sour]
4. to get free from a dangerous situation [escape]
5. a catastrophe [disaster]
6. to eat sth fast [gobble]
7. to be holy [sacred]
8. to lure sb [tempt]
9. to reveal sth [uncover]
10. heaven [paradise]



I love... Machulski 'Kobieta mnie bije...'



KEY

Task 1

a)

- | | |
|-------------------|-------------|
| 1. Sacred | 6. gobbled |
| 2. picked | 7. disaster |
| 3. tempted | 8. sour |
| 4. paradise | 9. C'mon |
| 5. nature reserve | 10. dear |

b)

- | | | |
|---------------|-------------|----------------|
| 1. Take | 8. own, own | 15. escape |
| 2. allowed | 9. beaten | 16. everything |
| 3. anywhere | 10. woman | 17. caught |
| 4. Hold, hold | 11. giving | 18. duty |
| 5. Let | 12. Leave | 19. alone |
| 6. blessed | 13. Stand | 20. world |
| 7. Get | 14. won't | |

Task 2

1. They are forbidden from going out.
2. He let her go.
3. I live by myself.
4. Please don't give up jogging.
5. I don't want to talk to you. Go away!

Task 3

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. fling | 6. gobble |
| 2. duty | 7. sacred |
| 3. sour | 8. tempt |
| 4. escape | 9. uncover |
| 5. disaster | 10. paradise |